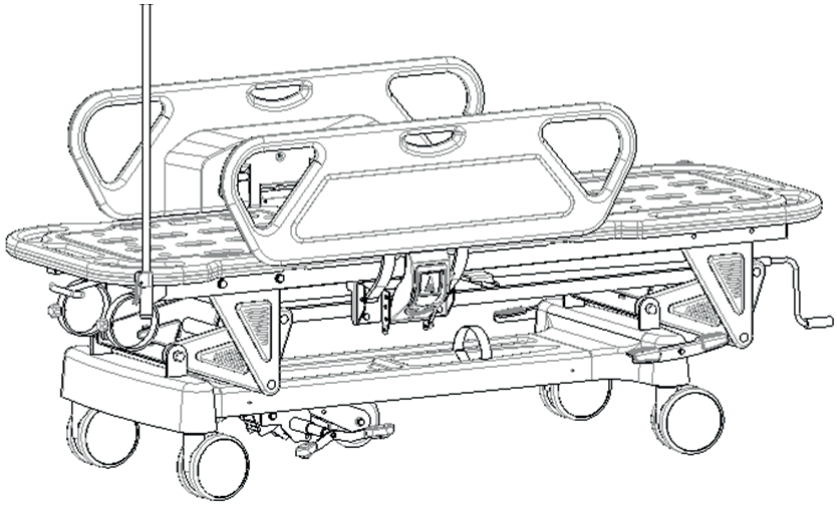
GIMA

PROFESSIONAL MEDICAL PRODUCTS

# *BARELLA PORTAPAZIENTI AD ALTEZZA REGOLABILE*
# *ADJUSTABLE HEIGHT PATIENT TROLLEY*
# *CHARIOT DE TRANSFERT DE PATIENT À HAUTEUR RÉGLABLE*
# *CARRO DE PACIENTE AJUSTABLE EN ALTURA*
# *MACA DE PACIENTE AJUSTÁVEL EM ALTURA*
# *HÖHENVERSTELLBARER PATIENTENWAGEN*
# *ΤΡΟΧΗΛΑΤΟ ΦΟΡΕΙΟ ΑΣΘΕΝΟΥΣ ΜΕ ΡΥΘΜΙΖΟΜΕΝΟ ΥΨΟΣ*
# *CĂRUCIOR PACIENT REGLABIL PE ÎNĂLȚIME*

MANUALE D'USO – USER MANUAL – MODE D'EMPLOI – MANUAL DE USO - MANUAL DO USUÁRIO - BENUTZERHANDBUCH - ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΧΡΗΣΤΗ - MANUAL DE UTILIZARE

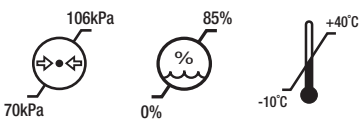


**REF** **SKB041-1 (Gima 44780)**


**Jiangsu Saikang Medical Equipment Co.,Ltd**
No. 35 Lehong Road, Modern Agriculture Demonstration Park, Zhangjiagang City, Jiangsu Province, China
Made in China

**EC REP** **SUNGO Europe B.V.**
Fascinatio Boulevard 522, Unit 1.7, 2909VA
Capelle aan den IJssel, The Netherlands

**Gima S.p.A.**
Via Marconi, 1 - 20060 Gessate (MI) Italy
gima@gimaitaly.com - export@gimaitaly.com
www.gimaitaly.com


MD

M44780-M-Rev.1-04.24

## EINFÜHRUNG IN DAS HANDBUCH

Hinweis: Bitte lesen Sie dieses Handbuch sorgfältig durch und beachten Sie genau die Anweisungen bei der Montage und Verwendung des Wagens. Wir setzen voraus, dass alle Benutzer das Benutzerhandbuch und alle Vorsichtshinweise kennen.

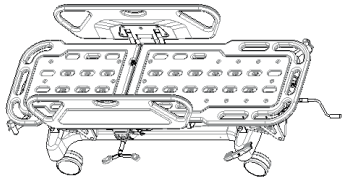
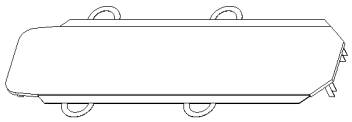
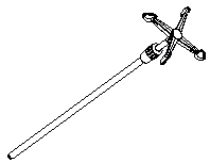
- Diese Gebrauchsanleitung ist für den Patientenwagen SKB041-1 geeignet und enthält Informationen wie z. B. Anweisungen zur Verwendung der Installationsmethode und zur Wartung dieses Modells.
- Die Abbildungen in diesem Handbuch dienen nur zur Information des Benutzers und können vom tatsächlichen Modell abweichen.
- Diese Bedienungsanleitung enthält Beschreibungen, Anleitungen und Wartungshinweise zu unseren Produkten sowie einige technische Informationen und Informationen über das Produkt.
- Wenn Sie Fragen haben, wenden Sie sich bitte an den Kundendienst oder an die Vertriebshändler.
- Jede Person, die diese Bedienungsanleitung benutzt oder bedient, sollte sie lesen und befolgen.
- Abgesehen von einigen unerwarteten Situationen setzen wir bei den Benutzern voraus, dass sie mit den Nutzungsmethoden und Vorsichtsmaßnahmen vertraut sind.
- Bestimmungsgemäße Verwendung: Das Gerät ist für den Transport und die Bewegung von Patienten in medizinischen Einrichtungen bestimmt.

## 1. LEITFADEN FÜR DIE INSTALLATION

### 1.1 Liste des Standardzubehörs

Prüfen Sie nach dem Öffnen der Verpackung, ob die folgenden Teile vollständig vorhanden sind:

**Tabelle a:**

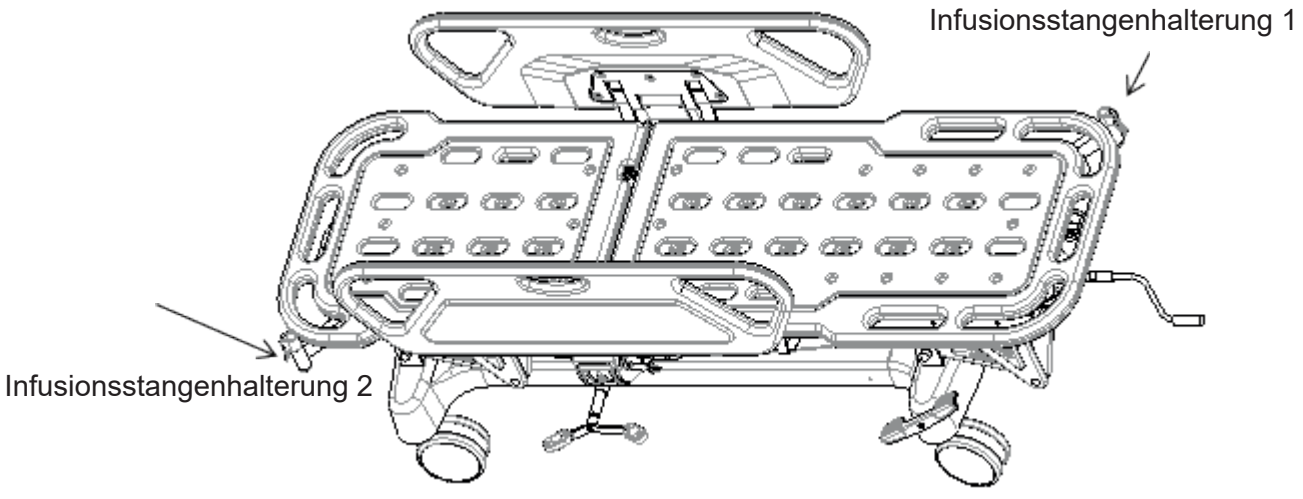
| N. | Name | Bild | Spezifikation | MENGE | Einheit |
|---|---|---|---|---|---|
| 1 | Hauptkörper |  | L1900*640*550-850 mm | 1 | Stk. |
| 2 | Matratze |  | W550*L1900 mm, Dicke: 20 mm. Polyurethanschaum mit hochdichtem Schaumstoff-28 | 1 | Stk. |
| 3 | Infusionsstange |  | ø16-19 mm | 1 | Stk. |

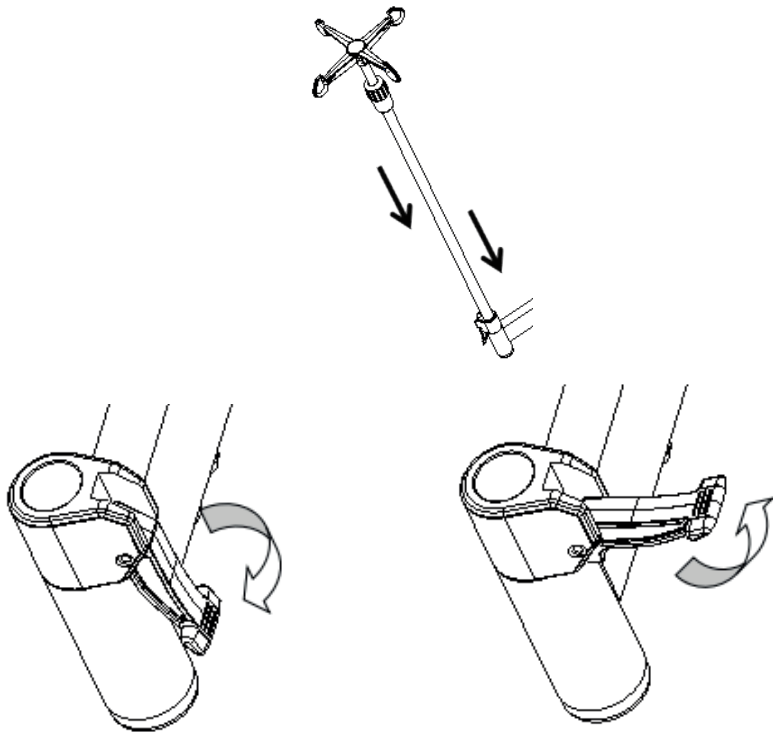
### 1.2 Montage der Infusionsstange

**(Die Bilder dienen nur zu Informationszwecken und hängen vom jeweiligen Objekt ab)**

Legen Sie eine Schutzmatte aus und stellen Sie den Hauptkörper des Wagens auf den Kopf;

Nehmen Sie die Schrauben aus dem Schraubenbeutel und verwenden Sie einen 14-Zoll-Sechskantschlüssel, um die Rollen zu montieren.

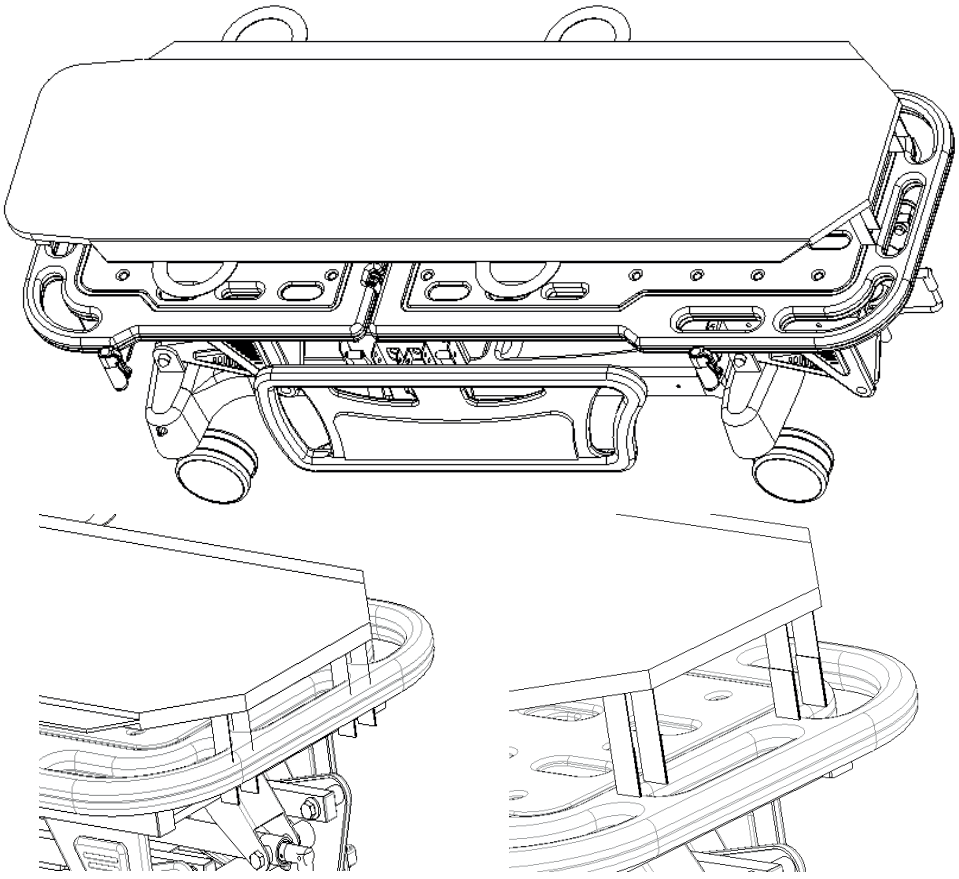




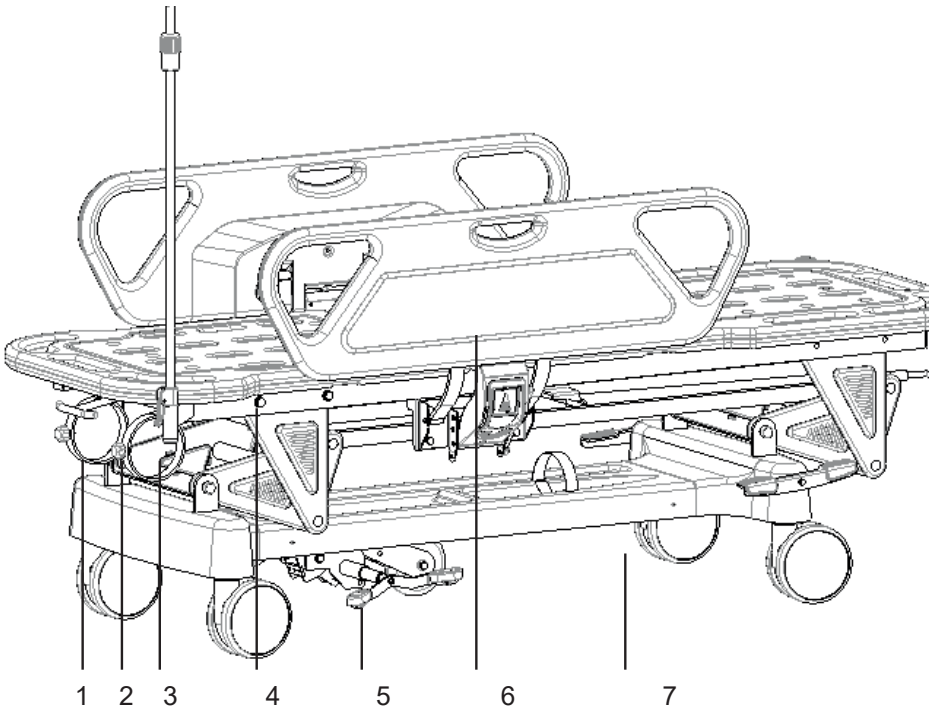
Entriegelt Arretiert

**1.3 Montage des Seitengitters**

Nachdem Sie die Matratze wie in der Abbildung gezeigt platziert haben, fixieren Sie sie mit Filz auf der Platte des Wagens.



## *2. VERWENDUNGSWEISE*




1-Griff 2-Sauerstoffflaschenhalter 3-Infusionsstange 4-Plattform

5-Richtungspedal 6-Seitengitter 7-Rolle

| | | | |
|---|---|---|---|
| Größe der Plattform des Wagens | Länge | mm | 1900±10 |
| | Breite | | 640±10 |
| | Mindesthöhe der Wagenoberfläche zum Boden | | 550-850±10 |
| Neigungswinkelbereich | Rücken | / | 0-70±10° |
| Gewicht | Sicherheitslast | kg | 170 |

**2.1 Verwendung der Rollen**

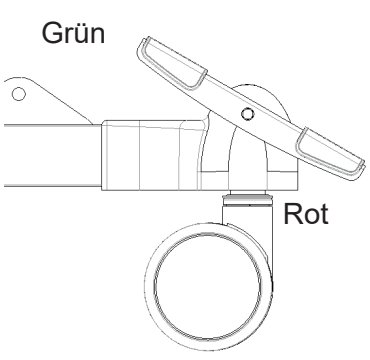
Wenn sich ein Patient auf dem Wagen befindet, sollte das Seitengitter angehoben werden, bevor der Wagen bewegt wird.
Außer wenn der Wagen bewegt wird, muss die Rollenbremse immer aktiviert sein. Alle vier Radbremsen müssen betätigt werden.

***2.1.1 Verwendungsweise der Rollen***

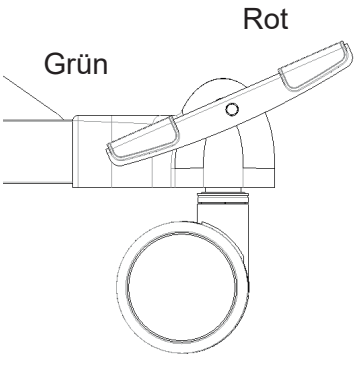
Dieser Wagen verfügt über eine zentral gesteuerte Seitenbremse, wobei alle vier Räder durch Betätigung des Bremshebels auf einer Seite arretiert werden können.

Drücken Sie den roten Fußhebel nach unten, um alle Räder zu arretieren.

Drücken Sie den grünen Fußhebel nach unten, um alle Räder zu entriegeln.




Arretierter Zustand

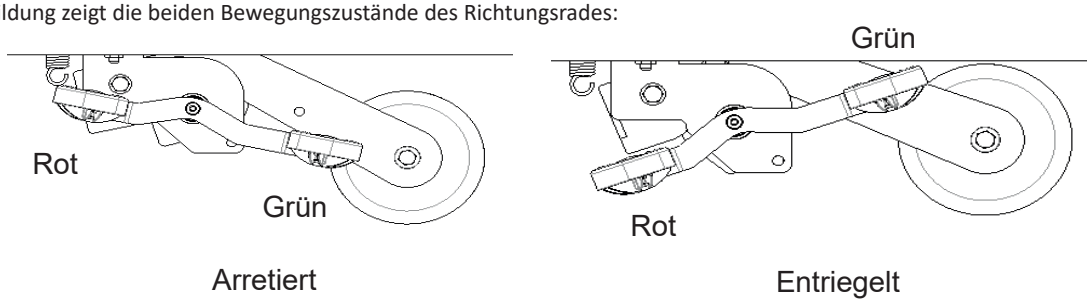



Entriegelter Zustand

***2.1.2 Verwendungsweise des Richtungsrades***

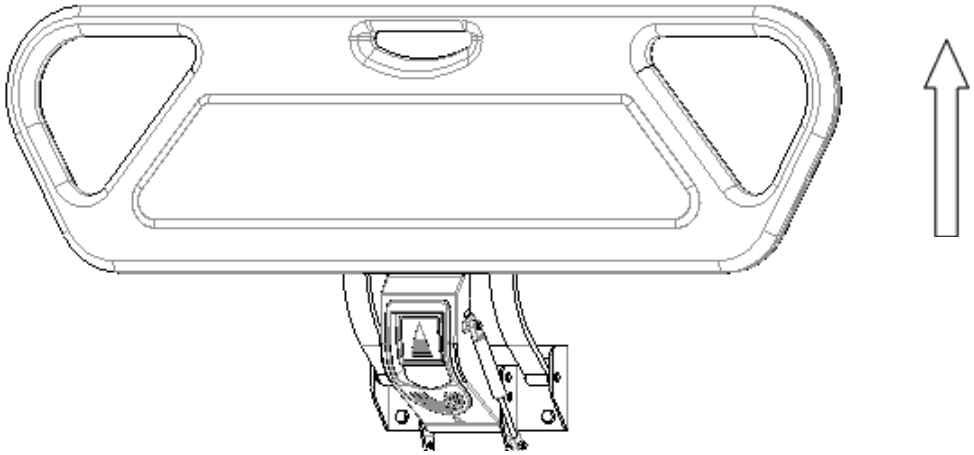
Die Lenkrolle kann den Wagen so steuern, dass er geradeaus fährt. Durch Treten auf das grüne Pedal wird das Richtungsrad entriegelt und durch Treten auf das rote Pedal wird das Richtungsrad arretiert.

Die folgende Abbildung zeigt die beiden Bewegungszustände des Richtungsrades:

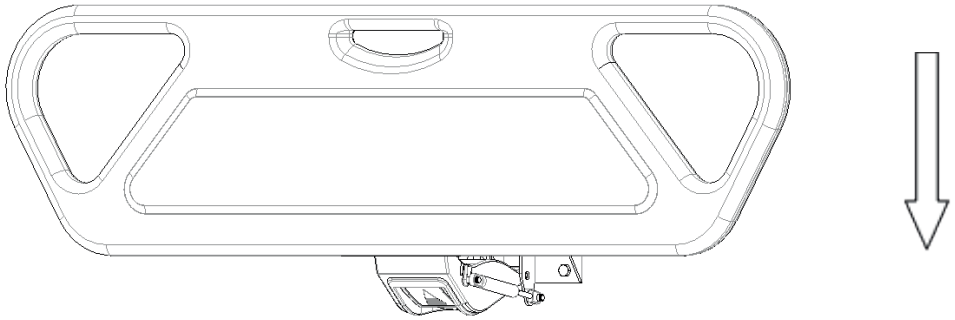



**2.2 Verwendungsweise des Seitengitters**

Anheben des Seitengitters: Ziehen Sie das Seitengitter nach oben; ein „Klick"-Geräusch zeigt an, dass das Seitengitter eingerastet ist. Die Position ist wie abgebildet:



Absenken des Seitengitters: Ziehen Sie den Seitengitterschalter nach außen und halten Sie das Seitengitter oben fest, während Sie es langsam absenken. Die Position ist wie abgebildet:

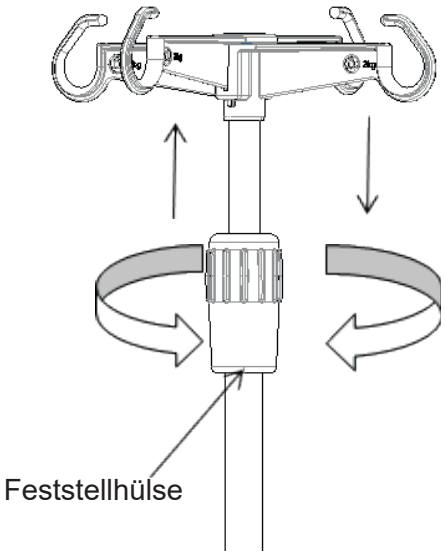


**2.3 Verwendungsweise der Infusionsstange**

Einstellen der Höhe der Infusionsstange:

1. Lösen Sie zunächst vorsichtig die äußere Hülse gegen den Uhrzeigersinn, führen Sie das Innenrohr der Infusionsstange in die Feststellhülse ein und stellen Sie dann die Länge der Verlängerungsstange nach oben und unten ein;

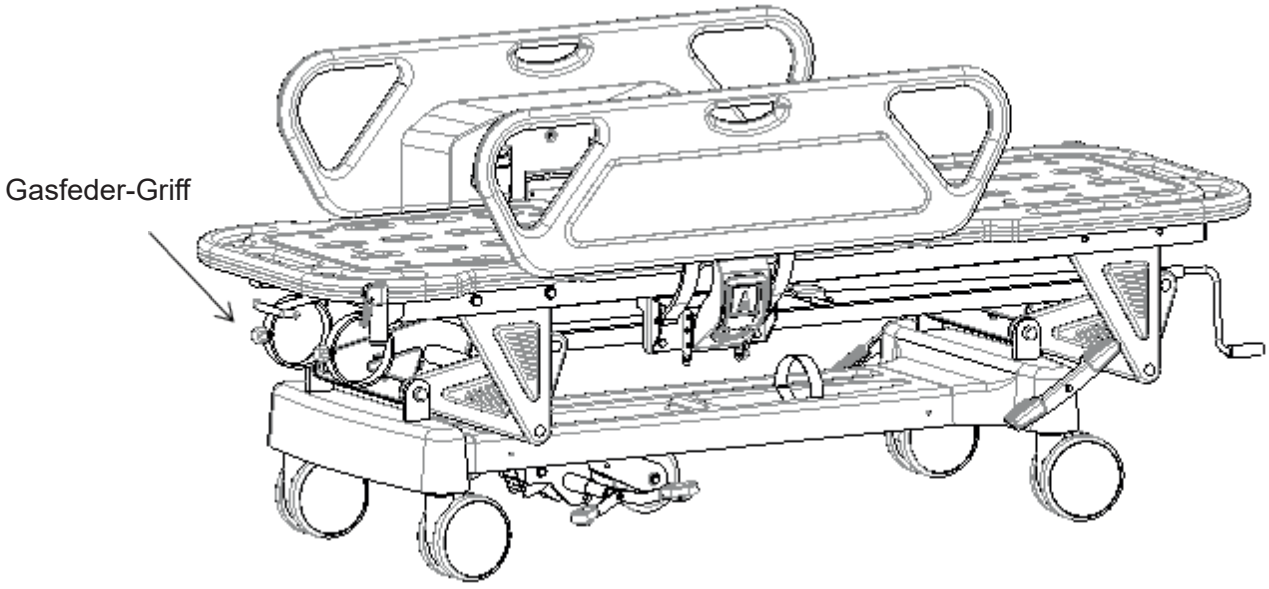
2. Stellen Sie dann die gewünschte Länge ein und ziehen Sie die Feststellhülse vorsichtig fest. Die maximale Tragfähigkeit jedes Hakens beträgt 2 kg, insgesamt also 8 kg.
(Höhenverstellung: 890--1540 mm)

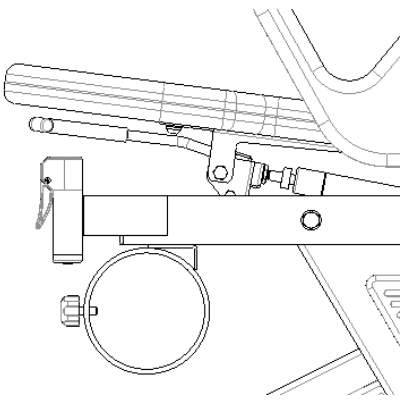


**2.4 Verwendungsweise des Rückenteils**

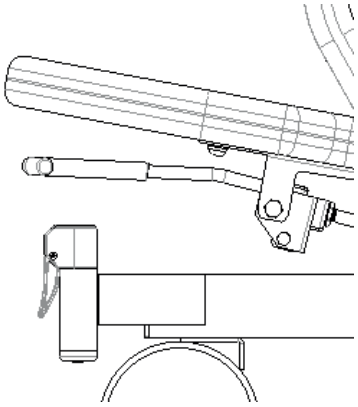
Anheben des Rückenteils: Halten Sie den Gasfedergriff fest und heben Sie die Rückenplatte an, um das Rückenteil nach oben zu bringen.

Absenken des Rückenteils: Halten Sie den Gasfedergriff und drücken Sie die Rückenplatte nach unten. Lösen Sie zuerst den Griff, vergewissern Sie sich, dass die Rückenplatte fest sitzt, und lösen Sie sie, um das Rückenteil abzusen.



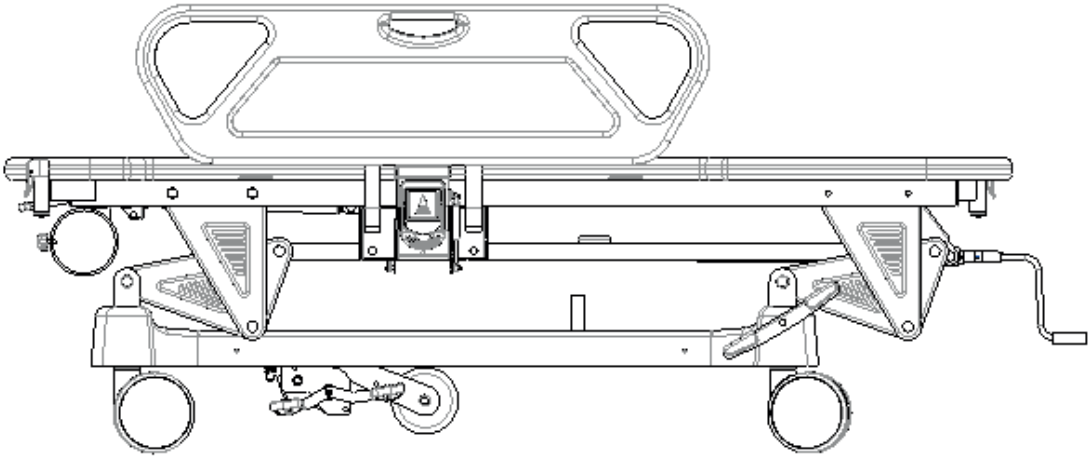



Festhalten des Griffs



Loslassen des Griffs

Anheben des gesamten Wagens: Ziehen Sie die Handkurbel in der Mitte heraus und drehen Sie sie gegen den Uhrzeigersinn, um den gesamten Wagen abzusenken, und drehen Sie ihn im Uhrzeigersinn, um den gesamten Wagen anzuheben.

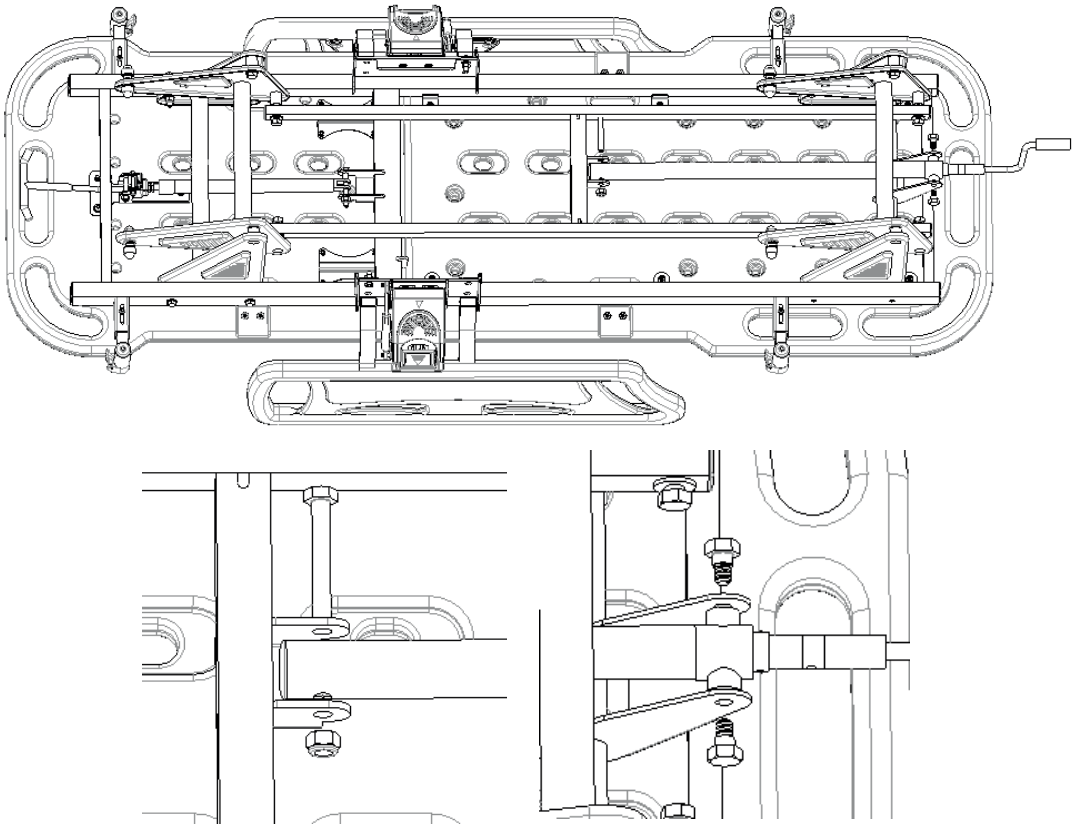


## *3. ERSATZTEILAUSTAUSCH UND WARTUNG*

**3.1 Austausch und Wartung der Handkurbel**

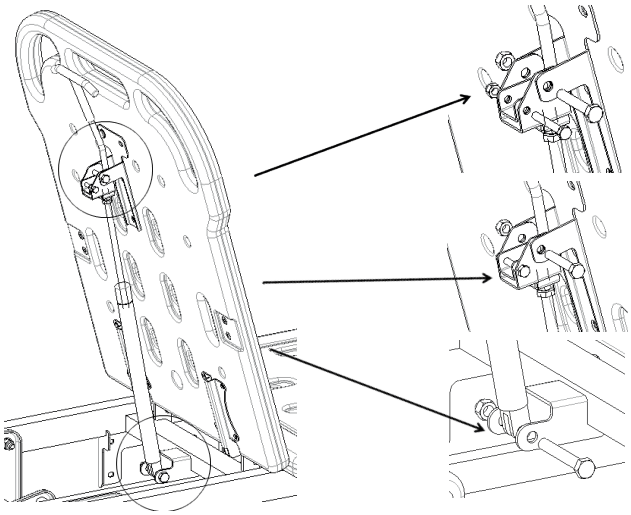
Verwenden Sie 2 17-Zoll-Inbusschlüssel , um die Mutter der Teleskopkurbel abzuschrauben, die Schraube herauszunehmen und die Kurbel wieder einzusetzen. Montieren Sie nach dem Austausch die Schrauben in der in der Abbildung gezeigten Reihenfolge und ziehen Sie die Mutter mit

dem Schraubenschlüssel an. (Zu Demonstrationszwecken ist der Unterbau hier ausgeblendet)



### 3.2 Austausch und Wartung von Gasfeder und Griff

Heben Sie zunächst die Rückenplatte in die höchste Position, schrauben Sie dann mit einem Inbusschlüssel die Muttern in der in der Abbildung gezeigten Reihenfolge ab, nehmen Sie die Schrauben heraus und setzen Sie die Gasfeder und den Griff wieder ein. Montieren Sie nach dem Austausch die Schrauben in der in der Abbildung gezeigten Reihenfolge. Ziehen Sie die Mutter mit dem Schraubenschlüssel an.



## *4. FEHLERBEHEBUNG*

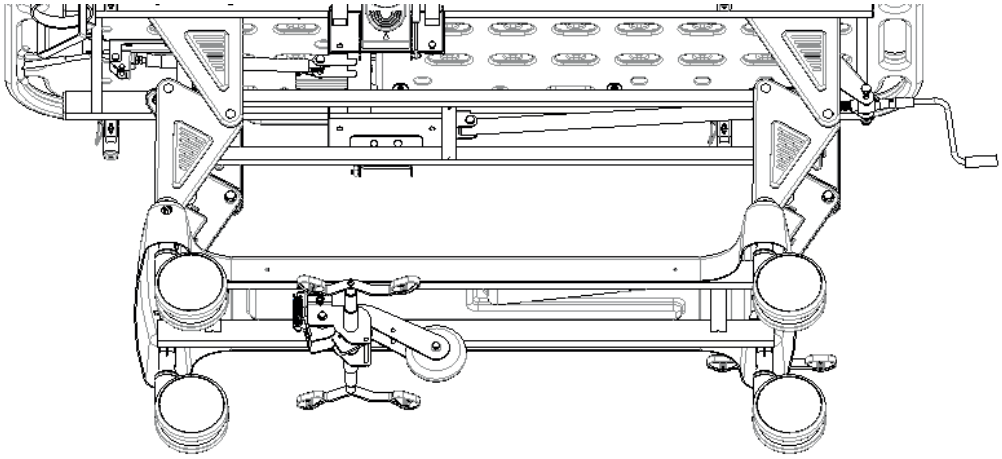
| Häufige Fehler | Wahrscheinliche Ursachen | Lösung |
|---|---|---|
| Der gesamte Wagen lässt sich nur schwer bewegen | Die Bremsen sind nicht gelöst und die Rollen sind arretiert. | Die Rollen entriegeln, siehe 2.1 |
| | Die Rollen sind beschädigt. | Die Rollen austauschen. |
| Das Seitengitter ist leicht zu lösen | Das Seitengitter ist nicht korrekt eingesetzt | Das Seiten geht wieder anheben und loslassen, wenn ein „Klick“-Geräusch zu hören ist |
| Lautes Geräusch beim Anheben und Absenken des Wagens | Verrostete bewegliche Teile und unzureichende Schmierung | Die Gelenke der beweglichen Teile mit der richtigen Menge Öl schmieren |
| Ein Teil der Wagenfunktionen arbeitet nicht | Fehlfunktion der Teleskopkurbel | Die Handkurbel austauschen |

| | | |
|---|---|---|
| Der gesamte Wagen fährt automatisch nach unten | Der Gasfedersperrschalter ist zu fest angezogen | Den Gasfedersperrschalter einstellen |
| | Die Gasfeder ist beschädigt | Die Gasfeder austauschen |

## 5. WARTUNG DES WAGENS U

1. Um den Wagen sicher nutzen zu können, müssen regelmäßig Sicherheitsüberprüfungen durchgeführt werden. Führen Sie alle sechs Monate eine umfassende Inspektion durch, um sicherzustellen, dass die Verbindungsteile nicht locker sind und die Auf- und Abwärtsfunktion des Wagens normal funktioniert.

2. An den Gelenken der sich häufig bewegenden Teile des Wagens muss bei der täglichen Inspektion eine angemessene Menge Schmieröl nachgefüllt werden; wenn ein starker Verschleiß festgestellt wird, sollte das entsprechende Teil sofort ersetzt werden, um die Sicherheit zu gewährleisten, schmieren Sie die ersetzten Teile.



3. Vermeiden Sie es, mit scharfen Gegenständen gegen den Wagen zu schlagen und die Lackierung des Wagens zu zerkratzen.

4. Vermeiden Sie, dass Feuchtigkeit in den Wagen und die Matratze eindringt, da dies zu Rost, abnormalen Geräuschen und Bakterienbildung führt. Anhaftendes Wasser sollte sofort abgewischt werden.

5. Wenn der Rahmen des Wagens gealtert und eine bestimmte Nutzungszeit überschritten ist, können die Metallteile des Wagens und die Kunststoffteile von Kopf- und Fußteil und des Seitengitters recycelt werden.

## 6. REINIGUNG DES WAGENS

1. Zum Reinigen tauchen Sie ein Tuch in mit Wasser verdünntes Neutralwaschmittel, wringen Sie es aus und wischen den Wagen ab, dann tauchen Sie es in Wasser, wringen Sie es aus, um das restliche Waschmittel abzuwischen, und wischen Sie schließlich mit einem Tuch trocken.

2. Verwenden Sie keine flüchtigen Substanzen (Verdünner, flüchtige Mittel, Benzin usw.), die chemische Reaktionen hervorrufen und das Bett beschädigen können.

3. Wenn Sie ein Desinfektionsmittel zur Reinigung verwenden, achten Sie darauf, dass Sie es vor der Verwendung entsprechend der angegebenen Konzentration verdünnen. Je nach Zusammensetzung des Desinfektionsmittels kann es Metallteile, Kunststoffteile usw. angreifen, was zu unerwünschten Erscheinungen wie Verfärbungen und Verformungen führt. Daher wird folgende Konzentration des Desinfektionsmittels empfohlen:

- **0,05~0,2 % Ammoniumchlorid-Desinfektionsmittel**
- **0,05~0,2 % Chlorphenyl-Desinfektionsmittel**
- **0,05%ige Diclofenac-Äthan-Lösung**
- **0,05~0,2 % Natriumhypochlorit-Desinfektionsmittel**

Benutzen Sie keine Rauchsterilisatoren, Autoklaven und verwenden Sie kein Methyl (Phenol) zur Reinigung des Kopf- und Fußteils des Bettes. Dies kann zu Korrosion, Verfärbung und Zustandsverschlechterung führen. Hinweis: Wenn Sie das Bett reinigen oder die Bettwäsche wechseln, achten Sie bitte auf die Ecken, Kanten und Schrauben des Rahmens, um Kratzer zu vermeiden.

## 7. REINIGUNG UND PFLEGE DER MATRATZE

1. Vermeiden Sie es, den Stoff mit scharfkantigen Werkzeugen oder Messern zu zerkratzen, decken Sie ihn mit Tüchern oder Reinigungspads ab, und reinigen Sie ihn häufig, um ihn vor dem Austrocknen zu schützen.

2. Reinigen Sie die Matratze regelmäßig mit einem Staubsaugerich; der Matratzenbezug kann bei 100 °C gewaschen werden.

3. Legen Sie die Matratze für einen frischen und bequemen Schlaf häufig aus; achten Sie jedoch darauf, die Matratze nicht zu lange auszulegen.

4. Sollte der Stoff verschmutzt sein, beachten Sie bitte die entsprechenden empfohlenen Reinigungsmethoden in der Anleitung und verwenden Sie keine ätzenden Chemikalien zur Reinigung.

5. Wenn versehentlich Kaugummi oder andere Klebemassen auf den Stoff gelangen, wischen Sie ihn nicht gewaltsam ab. Verwenden Sie einen Eisbeutel, damit er aushärtet, und ziehen Sie ihn vorsichtig ab.

6. Wenn ein Faden aufgrund von Verschleiß lose ist, ziehen Sie ihn nicht von Hand ab, sondern schneiden Sie ihn mit einer Schere ab.

* Wenn Ihre Bestellung keine Matratze enthält, beachten Sie bitte die Vertragskonfiguration.

## 8. FEHLERBEHEBUNG UND WARTUNG DER ROLLEN

1. Überprüfen Sie die Rollen regelmäßig, um Stöße oder Überlastungen zu vermeiden, die zu Schäden an den Rollen führen.

2. Fetten Sie die Rollen oder Räder regelmäßig ein, wobei die Häufigkeit der Zugabe von den konkreten Einsatzbedingungen abhängig gemacht werden sollte. Im Allgemeinen sollte alle sechs Monate nachgeschmiert werden.

3. Achten Sie nach dem Reinigen der Rollen darauf, Fett aufzubringen. Die Auswahl des Schmierfetts sollte auf der Grundlage der tatsächlichen Einsatzumgebung, der besonderen Hochtemperatur- und der besonderen Niedrigtemperaturumgebung erfolgen, und das entsprechende Schmierfett sollte ausgewählt werden.

4. Es ist verboten, beim Arretieren der Rollen mit Gewalt vorzugehen, da dies zu Schäden am Bremssystem führt.

5. Die Abnutzung der Reifenoberfläche des Rades kann durch Sichtprüfung festgestellt werden. Fäden und andere Fremdkörper können sich um das Rad wickeln; in diesem Fall entfernen Sie die Schraube und Mutter des Rades, entfernen Sie die Fremdkörper und prüfen Sie, ob das Radlager beschädigt ist. Wenn die Teile nicht beschädigt sind, können sie wieder zusammengebaut und verwendet werden.

6. Bewerten Sie, ob die Rolle je nach Nutzungsdauer, Abnutzung und Verschleiß ersetzt werden muss. Vergewissern Sie sich beim Austausch der Räder, dass die Achsschrauben und -muttern richtig zusammengesetzt und verbunden sind. Verwenden Sie nach Möglichkeit eine Sicherungsscheibe oder eine Sicherungsmutter, um diesen Vorgang zu erleichtern.

7. Bei den mit Bremsen ausgestatteten Rollen muss regelmäßig überprüft werden, ob die Bremsen ordnungsgemäß funktionieren. Prüfen Sie die Bremsen einmal am Tag oder vor jeder Verwendung. Bei einem Krankenhausbett, das mit mehreren Bremsrollen ausgestattet ist, können Sie so vorgehen, dass sie jeweils nur eine Bremsrolle arretieren und versuchen, das Bett zu schieben, um zu prüfen, ob die Bremse der jeweiligen Rolle gut funktioniert. Wenn die Funktion der Bremse aufgrund von Verschleiß oder Beschädigung der Räder nicht mehr gegeben ist, tauschen Sie die Räder sofort aus und testen Sie das Bremssystem erneut.

8. Wenn der Mechanismus des Bremssystems der Rolle beschädigt ist und die Bremse repariert oder ausgetauscht werden muss, wenden Sie sich bitte an unseren Kundendienst oder an einen von unserem Unternehmen autorisierten Händler. Bei jedem Austausch der Bremsen muss die Bremsleistung der Rollen erneut geprüft werden.

## *9. WARTUNG DES SEITENGITTERS*

1. Prüfen Sie, ob die Seitengitter richtig montiert sind, um ein Verrutschen und Herunterrollen des liegenden Patienten zu verhindern.
2. Überprüfen Sie immer die Schrauben der Gesamtposition des Seitengitters und des Kabels, um ein Lösen und Herunterfallen zu verhindern.
3. Verwenden Sie die roten Kunststoffteile des Seitengitterschalters korrekt und vermeiden Sie eine Beschädigung des Seitengitters durch rohe Gewalt.

## *10. VERPACKUNG, TRANSPORT, LAGERUNG*

1. Die Verpackung des Patientenwagens erfolgt gemäß dem Vertrag oder der Produktnorm.
2. Vermeiden Sie während des Transports des Patientenwagens Stöße, starke Vibrationen und schützen Sie ihn vor Sonnenlicht und Regen.
3. Der Patientenwagen sollte unter folgenden Bedingungen gelagert werden:

a) Umgebungstemperatur: -10 °C ~ +40 °C.

b) relative Luftfeuchtigkeit: ≤ 85 %.

c) Luftdruck: 70 kPa ~ 106 kPa.

**Hinweis: Jeder schwerwiegende Vorfall, der im Zusammenhang mit dem Produkt aufgetreten ist, sollte dem Hersteller und der zuständigen Behörde des Mitgliedstaats gemeldet werden, in dem der Anwender bzw. Patient ansässig ist. Benutzen Sie das Gerät nicht bei direktem Kontakt mit der Haut.**

## *LEGENDE DER SYMBOLE:*

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| | *Vor Sonneneinstrahlung geschützt lagern* | | *Medizinprodukt im Sinne der Verordnung (EU) 2017/745* | | *An einem kühlen und trockenen Ort lagern* |
| | *Erzeugniscode* | | *Gebrauchsanweisung beachten* | | *Hersteller* |
| | *Herstellungsdatum* | | *Chargennummer* | | *Medizinprodukt* |
| | *Achtung: Anweisungen (Warnungen) sorgfältig lesen* | | *Temperaturgrenzwert* | | *Autorisierter Vertreter in der EG* |
| | *Eingeführt von* | | *Seriennummer* | | *Feuchtigkeitsgrenzwert* |
| | *Luftdruck-Grenzwert* | | | | |

**GIMA-GARANTIEBEDINGUNGEN**

Es wird die Standardgarantie B2B für 12 Monate von Gima geboten.